

32003D0021(01)

L 9/36

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÉ UNIE

15.1.2004

ROZHODNUTÍ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY**ze dne 18. prosince 2003****o opatřeních nezbytných pro příspěvek na rezervní fondy a rezervy Evropské centrální banky
a pro úpravu pohledávek národních centrálních bank ve výši převedených devizových rezerv****(ECB/2003/21)**

(2004/47/ES)

RADA GUVERNÉRŮ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY,

s ohledem na statut Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky, a zejména na článek 30 tohoto statutu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Úprava klíče pro upisování základního kapitálu Evropské centrální banky (ECB) (dále jen „klíč pro upisování základního kapitálu“) má za následek úpravu vážených podílů přidělených národním centrálním bankám členských států, které přijaly euro (dále jen „zúčastněné národní centrální banky“), v klíči pro upisování základního kapitálu ECB (dále jen „vážené podíly v klíči pro upisování základního kapitálu“) tak, jak je stanoví rozhodnutí ECB/2003/17 ze dne 18. prosince 2003 o procentních podílech národních centrálních bank v klíči pro upisování základního kapitálu Evropské centrální banky ⁽¹⁾. Vzhledem k úpravě vážených podílů v klíči pro upisování základního kapitálu a z nich vyplývajících změn v podílech zúčastněných národních centrálních bank na upsaném základním kapitálu ECB je nezbytné upravit pohledávky, které ECB připsala zúčastněným národním centrálním bankám podle článku 30.3 statutu a které se rovnají výši devizových rezerv, jež zúčastněné národní centrální banky poskytly ECB (dále jen „pohledávky“).
- (2) Zúčastněné národní centrální banky, jejichž procentní podíl v upraveném klíči pro upisování základního kapitálu se v důsledku úpravy zvyšuje, by proto měly uskutečnit vyrovnávací převod na ECB, zatímco ECB by měla uskutečnit vyrovnávací převod na zúčastněné národní centrální banky, jejichž procentní podíl se v upraveném klíči pro upisování základního kapitálu snižuje.
- (3) V souladu s obecnými principy spravedlnosti, rovného zacházení a oprávněného očekávání, na kterých je statut založen, by měly zúčastněné národní centrální banky, jejichž relativní podíl na souhrnné hodnotě kapitálu ECB se v důsledku výše uvedených úprav zvyšuje, uskutečnit rovněž vyrovnávací převod na zúčastněné národní centrální banky, jejichž relativní podíl se snižuje.
- (4) Pro účely výpočtu úpravy hodnoty podílu každé zúčastněné národní centrální banky na souhrnné hodnotě kapitálu ECB by jednotlivé vážené podíly v klíči

pro upisování základního kapitálu každé zúčastněné národní centrální banky do 31. prosince 2003 a od 1. ledna 2004 měly být vyjádřeny jako procento z celkového základního kapitálu ECB upsaného všemi zúčastněnými národními centrálními bankami,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto rozhodnutí se:

- (a) „souhrnnou hodnotou kapitálu“ rozumí celkový součet rezervních fondů ECB, účtů přecenění a rezerv rovnocenných rezervním fondům, uvedených v účetní závěrce ECB a schválených Radou guvernérů za účetní rok 2003. Aniž by byla dotčena obecná platnost pojmu „souhrnná hodnota kapitálu“, rezervní fondy ECB a rezervy rovnocenné rezervním fondům zahrnují všeobecný rezervní fond a rezervy rovnocenné rezervním fondům na kurzové ztráty a ztráty vzniklé v souvislosti s tržními cenami;
- (b) „dnem převodu“ rozumí druhý pracovní den po schválení účetní závěrky ECB za účetní rok 2003 Radou guvernérů.

Článek 2

Příspěvek na rezervní fondy a rezervy

1. Tento článek se použije pouze za předpokladu, že souhrnná hodnota kapitálu je větší než nula.
2. Jestliže se podíl zúčastněné národní centrální banky na souhrnné hodnotě kapitálu v důsledku zvýšení jejího váženého podílu v klíči pro upisování základního kapitálu od 1. ledna 2004 zvyšuje, převede tato národní centrální banka na ECB v den převodu částku určenou podle odstavce 4.
3. Jestliže se podíl zúčastněné národní centrální banky na souhrnné hodnotě kapitálu v důsledku snížení jejího váženého podílu v klíči pro upisování základního kapitálu od 1. ledna 2004 snižuje, obdrží tato národní centrální banka v den převodu od ECB částku určenou podle odstavce 4.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 9, 15.1.2004, s. 27.

4. ECB každé národní centrální bance v dané době vypočítá a potvrdí buď částku, kterou má tato národní centrální banka převést na ECB v případě, kdy se použije odstavec 2, nebo částku, kterou má národní centrální banka od ECB obdržet v případě, kdy se použije odstavec 3. S výhradou zaokrouhlení se každá částka, jež má být převedena nebo přijata, vypočítává tak, že se souhrnná hodnota kapitálu vynásobí absolutním rozdílem mezi váženým podílem v klíči pro upisování základního kapitálu každé ze zúčastněných národních centrálních bank k 31. prosinci 2003 a jejím váženým podílem v klíči pro upisování základního kapitálu od 1. ledna 2004 a výsledek se vydělí 100.

5. Částky uvedené v odstavci 4 jsou splatné v eurech dne 1. ledna 2004, ale ve skutečnosti se převádí v den převodu.

6. Zúčastněná národní centrální banka nebo ECB, jež jsou povinny převést částku v souladu s odstavcem 2 nebo odstavcem 3, převedou v den převodu odděleně rovněž úroky, které za období od 1. ledna 2004 do dne převodu vzniknou z jednotlivých částek, jež tato zúčastněná národní centrální banka a ECB mají převést. Převodci a příjemci těchto úroků se shodují s převodci a příjemci částek, ze kterých úroky vzniknou.

Článek 3

Úprava pohledávek ve výši převedených devizových rezerv

1. Pohledávky zúčastněných národních centrálních bank se dne 1. ledna 2004 upraví v souladu s jejich upravenými váženými podíly v klíči pro upisování základního kapitálu. Hodnota pohledávek zúčastněných národních centrálních bank od 1. ledna 2004 je uvedena ve třetím sloupci tabulky v příloze tohoto rozhodnutí.

2. Na základě tohoto ustanovení, a aniž by bylo zapotřebí dalších formalit nebo úkonů, se předpokládá, že každá národní centrální banka dne 1. ledna 2004 buď převedla, nebo obdržela absolutní hodnotu pohledávky (v eurech), uvedené vedle jejího názvu ve čtvrtém sloupci tabulky v příloze tohoto rozhodnutí, přičemž znaménko „-“ označuje pohledávku, kterou národní centrální banka převádí na ECB, a znaménko „+“ označuje pohledávku, kterou ECB převádí na národní centrální banku.

3. Dne 2. ledna 2004 buď každá zúčastněná národní centrální banka převede, nebo obdrží absolutní hodnotu částky (v eurech), jež je uvedena vedle jejího názvu ve čtvrtém odstavci tabulky v příloze tohoto rozhodnutí, přičemž zna-

ménko „+“ označuje částku, kterou národní centrální banka převádí na ECB, a znaménko „-“ označuje částku, kterou ECB převádí na národní centrální banku.

4. ECB a zúčastněné národní centrální banky, jež jsou povinny převést částky v souladu s odstavcem 3, převedou dne 2. ledna 2004 odděleně rovněž úroky, které za období od 1. ledna 2004 do 2. ledna 2004 vzniknou z jednotlivých částek, jež mají ECB nebo zúčastněné národní centrální banky převést. Převodci a příjemci těchto úroků se shodují s převodci a příjemci částek, ze kterých úroky vzniknou.

Článek 4

Obecná ustanovení

1. Výpočet úroků, které vzniknou na základě čl. 2 odst. 6 a čl. 3 odst. 4, se provádí denně s použitím metody výpočtu skutečný počet dnů/360, pomocí sazby rovnající se mezní úrokové sazbě, kterou Evropský systém centrálních bank použil při poslední hlavní refinanční operaci.

2. Všechny převody podle čl. 2 odst. 2, 3 a 6 a čl. 3 odst. 3 a 4 se uskutečňují odděleně prostřednictvím transevropského expresního automatizovaného systému účtování plateb v reálném čase (TARGET).

3. ECB a zúčastněné národní centrální banky, které jsou povinny provést převody uvedené v odstavci 2, dají v danou dobu nezbytné příkazy k řádnému a včasnému provedení těchto převodů.

Článek 5

Závěrečná ustanovení

1. Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem 19. prosince 2003.

2. Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 18. prosince 2003.

Za Radu guvernérů ECB

Jean-Claude TRICHET

PŘÍLOHA

POHLEDÁVKY VE VÝŠI DEVIZOVÝCH REZERV PŘEVEDENÝCH NA ECB

Zúčastněná národní centrální banka	Pohledávka ve výši devizových rezerv převedených na ECB, k 31. prosinci 2003 (v eurech)	Pohledávka ve výši devizových rezerv převedených na ECB, od 1. ledna 2004 (v eurech)	Převedená částka (v eurech)
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 432 900 000	1 414 850 000	- 18 050 000
Deutsche Bundesbank	12 246 750 000	11 702 000 000	- 544 750 000
Trapeza tis Ellados	1 028 200 000	1 080 700 000	+ 52 500 000
Banco de España	4 446 750 000	4 390 050 000	- 56 700 000
Banque de France	8 416 850 000	8 258 750 000	- 158 100 000
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	424 800 000	512 700 000	+ 87 900 000
Banca d'Italia	7 447 500 000	7 286 300 000	- 161 200 000
Banque centrale du Luxembourg	74 600 000	85 400 000	+ 10 800 000
De Nederlandsche Bank	2 139 000 000	2 216 150 000	+ 77 150 000
Österreichische Nationalbank	1 179 700 000	1 150 950 000	- 28 750 000
Banco de Portugal	961 600 000	1 006 450 000	+ 44 850 000
Suomen Pankki	698 500 000	714 900 000	+ 16 400 000
Celkem:	40 497 150 000	39 819 200 000	- 677 950 000